



April, 2020
Issue 52

Japan P&I Newsletter

ジャパン P&I ニュースレター

目次 / CONTENTS

1. 2020 保険年度 契約更改の御礼
Appreciation for the 2020 Renewal..... 1
2. オーストラリアにおけるクサギカメムシの検疫管理
Managing the risk of BMSB, Halyomorpha halys in Australia 3
3. 人事のお知らせ
Change of personnel 6

1

2020 保険年度 契約更改の御礼

Appreciation for the 2020 Renewal



常務理事 沢辺 浩明

Hiroaki Sawabe
Executive Director

組合員の皆さま、2020 保険年度の契約更改ありがとうございました。この紙面を借りて御礼を申し上げるとともに、更改結果をご報告申し上げます。

当組合の 2019 保険年度の外航船保険は、9 月に関東地方を直撃した台風 15 号による東京湾内での座礁事故 2 件の影響もあり、例年より大型クレームが多く発生し、保険成績が大きく悪化しました。内航船保険についても、前年度と比較すると落ち着いてはいたものの、良績とは言えない保険成績でした。また世界的にも P&I 保険業界では高額クレームが 2018 保険年度に引き続き増加傾向にあります。

I would like to express our deepest appreciation to all our Members for the 2020 policy year Renewal and to report on the outcome of the Renewal.

In the 2019 Policy Year, the Association received more large claims than usual for ocean-going vessels and the loss record worsened significantly. The loss record for Japanese coastal vessels was not good either, though better than the previous year. The P&I insurance market in general continued to see an upward trend in large claims, continuing from the 2018 policy year.

Given the claims trend as described above and having considered the various factors essential for the management of the Association, such as its Members' business environment and ensuring the soundness of its income and expenditure, the Association asked ocean-going vessels Members for a 7.5% general increase in premi-

このようなクレーム状況、組合員の皆さまを取り巻く事業環境、保険事業収支のバランス等の各要素を慎重に考慮し、2020 保険年度の外航船保険の保険料率につきましては、7.5%のジェネラル・インクリースを実施させていただきました。一方、内航船保険の保険料率については、据置きといたしました。

結果として、2020 保険年度の更改時点（2020 年 2 月 20 日）での外航船契約数は 2,300 隻、96.2 百万トン（前年同期比 3.4 百万トン増）、内航船契約数は 1,887 隻、2.6 百万トン（前年同期比 3 万トン増）となりました。改めて、組合員の皆さまのご支援に御礼申し上げます。

当組合は本年 10 月 2 日に創立 70 周年を迎えます。現在取り組んでおります「中期経営目標」に従い、全てを見直す改革を進めながら、組合員の皆さまにとってより身近で、より頼りになる組合としてお役に立てますよう役職員一丸となって邁進いたしますので、今後とも一層のご支援とご協力を賜りますようお願い申し上げます。

末筆ながら、新型コロナウイルスの流行など不安なニュースが多くありますが、組合員の皆さま、ご家族のご健康をお祈りいたします。

ums for the 2020 policy year. There was no general increase in premiums for Japanese coastal vessels for the 2020 policy year.

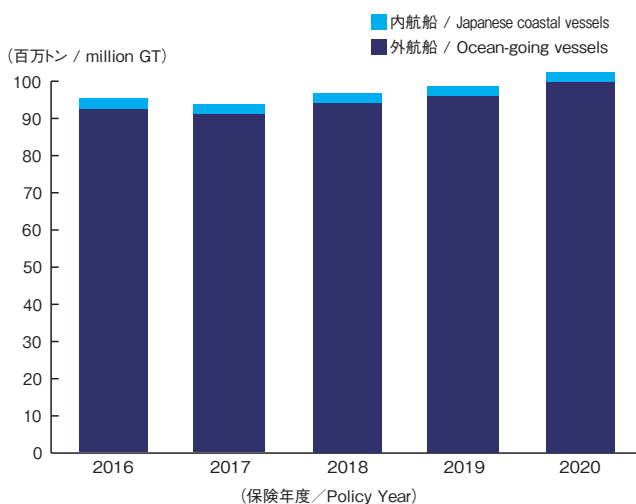
As a result, the Association has started the 2020 Policy Year (beginning from 20 February 2020) with 2,300 vessels / 96.2 million tons of ocean-going vessels (an increase of approx. 3.4 million tons compared to the same period last year) and 1,887 vessels / 2.6 million tons of Japanese coastal vessels (an increase of approx. 30,000 tons compared to the same period last year).

On 2 October 2020, the Association will celebrate its 70th anniversary of foundation. Promoting the current Medium-term Business Objectives, where we are reviewing everything afresh, we are all striving to be a more accessible and reliable Club to Members, and would appreciate Members' further understanding and support in this.

Last but not least, we wish you and your families health and peace, amid global instability including the worldwide spread of COVID-19.

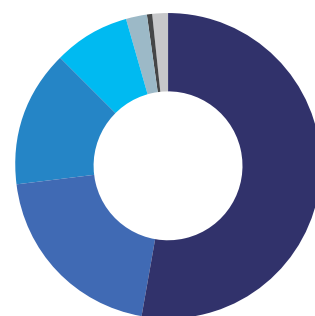
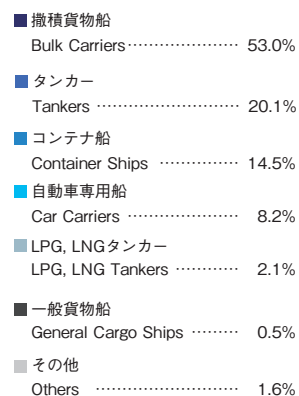
■ 加入トン数 / Entered Tonnage Development

(各保険年度期初時点 / as of commencement of each policy year)



■ 船種別トン数割合 / Entered Tonnage by Type

(2020 保険年度期初時点 / as of commencement of the 2020 policy year)



オーストラリアにおけるクサギカメムシの検疫管理

Managing the risk of BMSB, Halyomorpha halys in Australia

マネージャー 宮廣 好一
Koichi Miyahiro
Manager, PR Division



ここ数年で発生した日本やアジア各国からのクサギカメムシ（BMSB）によるトラブルを未然に防ぐため、オーストラリアに寄港する船舶はあらゆる船舶監視、検査に従う必要があります。次の2020/2021年の季節的管理措置に向けて、BMSBの特性とこの措置についてご案内します。

1. オーストラリアで BMSB の検疫管理を行う必要性

BMSBは、オーストラリアには棲息していませんが、海上貨物でヒッチハイクする傾向と機動性が高いことから、固有の生物の安全に対する脅威になります。人間の健康に対するリスクではありませんが、農産物へのリスクが懸念される害虫で、住居や車両で大量発生します。機動性が高いBMSBは、越冬のため北半球の寒冷期である9月から4月までにオーストラリア向けの貨物、車両や機械類に潜入します。オーストラリアは、世界で6番目に大きな陸地を持つ国で、北部は熱帯性気候、南部は涼しく時には寒い雨の多い冬もあり、日照時間も北と南で大きく異なります。このような風土ではBMSBが侵入すると、そのまま定着してオーストラリア全土の農産物に影響を及ぼす可能性があります。そのため、オーストラリアではBMSBの検疫を厳しく行っています。



To prevent recent similar Brown marmorated stink bug (BMSB) incidents from Japan and other Asian countries, vessels calling at ports in Australia should comply with all required vessel surveillance and inspections. We advise BMSB's character and the management of BMSB for the next 2020/2021 seasonal measures.

1. Why need the managing the risk of BMSB in Australia?

BMSB is not found in Australia, however pose a high biosecurity risk due to their tendency to hitchhike in sea cargo and their highly mobile nature. It is not a human health risk but poses a risk to agricultural crops, and is a nuisance pest, seeking shelter in homes and vehicles in large numbers. BMSB are highly mobile and during the colder months in the northern hemisphere (between September and April), it is common for BMSB to take shelter in cargo, as well as vehicles and machinery, that are bound for Australia. Australia is a large country as the sixth largest country in land area. The northern section has tropical influenced climate and the southern parts are cooler with mild summers and cool sometimes rainy winters. Australia's environment supports the entry and potential pathway for BMSB to establish. For that reason, Australia conduct strict inspection of BMSB.

2. 2019/2020 年の季節的管理措置

季節的管理措置は、船舶や貨物で侵入する BMSB リスクを管理するために実施されます。本措置は、毎年北半球の冬季にあたる 9 月から翌年 4 月の間に積載された貨物に適用されます。成虫の BMSB が越冬のため機械類、車両や他の侵入しやすい貨物に隠れる季節に実施します。

(1) 季節的管理措置の対象

2019/2020 年の季節的管理措置は 2019 年 9 月 1 日以降、下の 33 か国に寄港、貨物を積載または積み替えを行い、2020 年 5 月 31 日までにオーストラリア領土に到着した全ての RORO 船に適用されます。

アルバニア、アンドラ、アルメニア、オーストリア、アゼルバイジャン、ベルギー、ボスニア・ヘルツェゴビナ、ブルガリア、カナダ、クロアチア、チェコ、フランス、ジョージア、ドイツ、ギリシャ、ハンガリー、イタリア、コソボ、リヒテンシュタイン、ルクセンブルク、マケドニア、モンテネグロ、オランダ、ルーマニア、ロシア、セルビア、スロバキア、スロベニア、スイス、スペイン、トルコ、アメリカ、日本

(2) 季節的管理措置の概要

RORO 船は BMSB が隠れ家にできる場所が多く、RORO 船で BMSB やその他の外来種が大量に発見されたことから導入されました。上述 (1) の対象国および日本からの RORO 船に対する監視が強化されます。具体的には以下の 2 点の措置が義務付けられています。

- 本船で自己検査を実施し、着岸前に求められる報告事項である特定質問に答えること。
- オーストラリア着岸時に季節性病害虫検査を受けること。

日本は 2017/2018 年の BMSB 発見数が多かったことから措置の対象となっています。ただし、オーストラリア政府が設定した条件 (Vessel Seasonal Pest Scheme、季節性病害虫検査) に適合し、運航中に BMSB が発見されなかった RORO 船については、到着時の検査義務が免除されます。

2. 2019/2020 BMSB seasonal measures

Seasonal measures are implemented to manage the risk of BMSB arriving in vessels and goods. The measures apply to goods shipped between September and April of each year, coinciding with the northern hemisphere's winter. This is when adult BMSB overwinters and shelters in a range of goods including machinery, vehicles, and other types of goods that are accessible to the adult BMSB.

(1) Who do seasonal measures apply to?

In 2019/2020, seasonal measures apply to all RORO vessels that berth at, load or tranship in the following 33 target risk countries from 1 September 2019 and that arrive in Australian territory by 31 May 2020 (inclusive):

The list of target risk countries for BMSB risk season is as follows:-

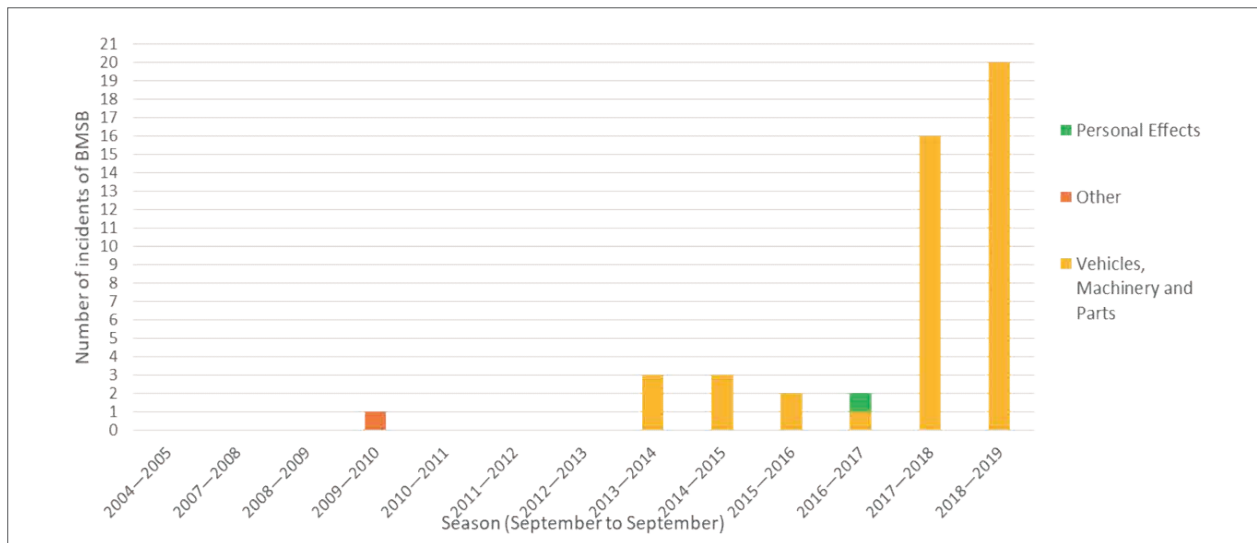
Albania, Andorra, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Canada, Croatia, Czech, France, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Italy, Kosovo, Liechtenstein, Luxembourg, Macedonia, Montenegro, Netherlands, Romania, Russia, Serbia, Slovakia, Slovenia, Switzerland, Spain Turkey, U.S.A., Japan

(2) Outlines of the seasonal measures

RO-RO vessels provide many spots for BMSB to hide or find refuge and the seasonal measures were introduced due to high volumes of detections of BMSB and other exotic species on RORO vessels. Heightened surveillance apply to RORO vessel from target risk countries and Japan.

- conduct self-inspection and respond specific questions as part of the pre-arrival reporting requirements, and
- undergo a mandatory seasonal pests inspection on arrival in Australia.

Japan has been included in this year's measures due to previous detections of BMSB in the 2017/2018. However, only RORO vessels that are eligible for the Vessel Seasonal Pest Scheme and have detected no insects on board will be exempted from the mandatory on-arrival seasonal pest inspection.



2004年9月1日以降の季節ごとの日本からのBMSB事案の合計数と貨物タイプ（2019年3月9日までのデータ）

Number of BMSB incident detections from Japan: The total number of BMSB incidents from Japan and goods type infested for each season since 1 September 2004 (data up to 9 March 2019)

貨物の種類については、必ず検査を受けなければならない対象であるハイリスク貨物と、アトランダムな検査に従えばよいリスク貨物があります。積載方法について、例えば、オープントップ・コンテナ、フラット・ラック・コンテナの貨物は洋上での検査が義務化されています。通常のドライコンテナで運送された貨物は、洋上でも陸上でも検査を受けられます。

BMSBの季節的管理措置についての詳細は、オーストラリア農業省のサイトをご参照ください。

www.agriculture.gov.au/import/before/brown-marmorated-stink-bugs

Regarding type of cargo, Target High Risk Goods will be required mandatory treatment and Target Risk Goods will not be required mandatory treatment however be subject to onshore random inspection. For example, break bulk goods including goods in open top and on flat rack containers are required mandatory offshore treatment. Goods shipped in six hard sided containers can be treated offshore or onshore.

Please read more about BMSB seasonal measures in Australia at the Department of Agriculture, Water and the Environment:

www.agriculture.gov.au/import/before/brown-marmorated-stink-bugs

人事のお知らせ / Change of personnel

3月31日および4月1日付で以下のとおり人事異動をおこないました。

Please be advised that we made a personnel change on 31 March and 1 April 2020 as follows:-

◎人事異動 / Changes 2020年3月31日付 / as of 31 March 2020

氏名 / name	新役職 / New Position	旧役職 / Former Position
小川 順也 Junya Ogawa	出向期間終了 The secondment period expired	ロスプリベンション推進部長 〔日本郵船株式会社より出向〕 General Manager, Loss Prevention and Ship Inspection Department [Secondment from Nippon Yusen Kabushiki Kaisha]

◎人事異動 / Changes 2020年4月1日付 / as of 1 April 2020

氏名 / name	新役職 / New Position	旧役職 / Former Position
小林 敬典 Keisuke Kobayashi	損害調査第1部長 General Manager, Claims Department I	営業戦略部長 General Manager, Strategic Sales Management Department
亀卦川 宏 Hiroshi Kikegawa	営業戦略部長 兼 契約部長 General Manager, Strategic Sales Management Department and Tokyo Underwriting Department	損害調査第1部長 General Manager, Claims Department I
中村 康之 Yasuyuki Nakamura	神戸支部長 General Manager, Kobe Branch	契約部長 General Manager, Tokyo Underwriting Department
松井 徳洋 Norihiro Matsui	今治支部 専門調査役 Senior Adjuster, Imabari Branch	損害調査第2部 専任部長 兼 Crew チームリーダー General Manager, Claims Department II and Team Leader, Crew Claims Team of the Department
山田 茂 Shigeru Yamada	シンガポール支部長 兼 契約チームリーダー Chief Executive, Singapore Branch and Team Leader, Underwriting Team of the Branch	神戸支部長 General Manager, Kobe Branch
田中 洋次 Yoji Tanaka	福岡支部長 General Manager, Fukuoka Branch	シンガポール支部長 兼 契約チームリーダー Chief Executive, Singapore Branch and Team Leader, Underwriting Team of the Branch
原茂 哲郎 Tetsuro Haramo	企画部 専任部長 兼 営業戦略部 副部長 兼 戦略・統括チームリーダー General Manager, Planning Department, Deputy General Manager, Strategic Sales Management Department and Team Leader, Sales Strategy & Administration Team of the Department	企画部 専任部長 兼 営業戦略部 戦略・統括チームリーダー General Manager, Planning Department and Team Leader, Sales Strategy & Administration Team, Strategic Sales Management Department

氏名 / name	新役職 / New Position	旧役職 / Former Position
野田 憲司 Kenji Noda	情報システム部長 兼 IT 企画チームリーダー General Manager, Information Systems Department and Team Leader, IT Planning Team of the Department	情報システム部 IT 企画チームリーダー Team Leader, IT Planning Team, Information Systems Department
久保田 圭二 Keiji Kubota	営業戦略部 専任部長 兼 業務部 専任部長 〔日本郵船株式会社より出向〕 General Manager, Strategic Sales Management Department and Underwriting Administration Department 〔Secondment from Nippon Yusen Kabushiki Kaisha〕	
浅井 亨 Toru Asai	ロスプリベンション推進部長 〔日本郵船株式会社より出向〕 General Manager, Loss Prevention and Ship Inspection Department 〔Secondment from Nippon Yusen Kabushiki Kaisha〕	
森田 哲 Tetsu Morita	損害調査第 1 部 副部長 兼 第 2 チームリーダー Deputy General Manager, Claims Department I and Team Leader, Team II of the Department	損害調査第 1 部 第 2 チームリーダー Team Leader, Team II, Claims Department I
福嶋 正俊 Masatoshi Fukushima	損害調査第 2 部 副部長 兼 Crew チームリーダー Deputy General Manager, Claims Department II and Team Leader, Crew Claims Team of the Department	ロンドン駐在員事務所長 General Manager, London Liaison Office
山本 雅之 Masayuki Yamamoto	営業戦略部 特命担当 (中国戦略) チームリーダー Team Leader, Special Mission (Strategy for Chinese Members), Strategic Sales Management Department	今治支部 契約チームリーダー Team Leader, Underwriting Team, Imabari Branch
山本 理基 Riki Yamamoto	業務部 国際チームリーダー Team Leader, IG & Reinsurance Team, Underwriting Administration Department	福岡支部長 General Manager, Fukuoka Branch
中浜 裕介 Yusuke Nakahama	ロンドン駐在員事務所長 General Manager, London Liaison Office	損害調査第 1 部 第 4 チームリーダー Team Leader, Team IV, Claims Department I
印出 昌秀 Masahide Inde	企画部 プロジェクト推進チームリーダー Team Leader, Project Promotion Team, Planning Department	企画部 プロジェクト推進チームリーダー 兼 業務部 国際チーム・リーダー Team Leader, Project Promotion Team, Planning Department and Team Leader, IG & Reinsurance Team, Underwriting Administration Department
高嶋 俊治 Toshiharu Takashima	損害調査第 1 部 第 4 チームリーダー Team Leader, Team IV, Claims Department I	損害調査第 1 部 第 3 チーム Team III, Claims Department I
穴戸 昌樹 Masaki Shishido	今治支部 契約チームリーダー Team Leader, Underwriting Team, Imabari Branch	契約部第 3 チーム Team III, Tokyo Underwriting Department



JAPAN P&I CLUB
日本船主責任相互保険組合

コーポレートサイト

www.piclub.or.jp

東京本部 Principal Office (Tokyo)	〒103-0013 東京都中央区日本橋人形町2丁目15番14号 …………… Phone : 03-3662-7272 Fax : 03-3662-7107 2-15-14, Nihonbashi-Ningyocho Chuo-ku, Tokyo 103-0013, Japan
神戸支部 Kobe Branch	〒650-0024 兵庫県神戸市中央区海岸通5番地 商船三井ビル6階 …………… Phone : 078-321-6886 Fax : 078-332-6519 6th Floor Shosen-Mitsui Bldg. 5, Kaigandori Chuo-ku, Kobe, Hyogo 650-0024, Japan
福岡支部 Fukuoka Branch	〒812-0027 福岡県福岡市博多区下川端町1番1号 明治通りビジネスセンター6階 …… Phone : 092-272-1215 Fax : 092-281-3317 6th Floor Meiji-Dori Business Center 1-1, Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka 812-0027, Japan
今治支部 Imabari Branch	〒794-0028 愛媛県今治市北宝来町2丁目2番1号 今治北宝来町ビル5階 …… Phone : 0898-33-1117 Fax : 0898-33-1251 5th Floor Imabari-Kitahoraicho Building, 2-2-1 Kitahoraicho, Imabari, Ehime 794-0028, Japan
シンガポール支部 Singapore Branch	80 Robinson Road #14-01 Singapore 068898 …………… Phone : 65-6224-6451 Fax : 65-6224-1476
JPI英国サービス株式会社 Japan P&I Club (UK) Services Ltd	5th Floor, 38 Lombard Street, London, U.K., EC3V 9BS …………… Phone : 44-20-7929-3633 Fax : 44-20-7929-7557
